

a

a 1 (letter) a m 2 (muz) la m

à à: 80 ~ 90 mensen 80 à 90 personnes

aagje: *nieuwsgierig* ~ petite curieuse, founiard, -e

aal caresse v

aaïen caresser

aak péniche v, chaland m

aal anguille v: *hij is zo glad als een* ~ il est rusé comme un renard

aalbes 1 (vrucht) groseille v 2 (struik) groseillier m

aalmoes aumône v: *een* ~ *geven* faire l'aumône; *om een* ~ *vragen* demander la charité

aalmoezenier aumônier m

aalscholver cormoran m

Aalst Alost

aambeeld enclume v

aambeï hémoroïde v (*meestal mv*)

¹aan bn, bw: *de televisie staat* ~ la télévision est allumée; *rustig* ~! doucement!; *geleidelijk* ~ petit à petit; *van nu af* ~ à partir de maintenant; *er is niets* ~: a) (*niet moeilijk*) ce n'est pas difficile; b) (*niet interessant*) ce n'est pas intéressant; c) (*van gerechten enz.*) ce n'est pas fameux; *ze heeft een leuke jurk* ~ elle a une jolie robe; *wat moet ik daarmee* ~? qu'est-ce que je dois en faire?

²aan vz à, dans, de, sur: *zij heeft geld geleend* ~ *haar broer* elle a prêté de l'argent à son frère; ~ *de hemel* dans le ciel; ~ *de andere kant* de l'autre côté; ~ *de Rijn* sur le Rhin; ~ *de muur* au mur || *hij is een boek* ~ *het schrijven* il est en train d'écrire un livre; *de weg is breder* ~ *het worden* le chemin s'élargit; *zij is* ~ *kanker gestorven* elle est morte du cancer; *hij heeft het* ~ *zijn hart* il souffre du cœur; *een kind* ~ *de hand leiden* mener un enfant par la main; *twee* ~ *twee* deux à deux; ~ *de pil zijn* prendre la pilule; *daar hebben we niets* ~ cela ne nous avance pas; *hij is er slecht* ~ *toe* il est mal en point; ~ *vakantie toe* *zijn* avoir besoin de vacances

aanbakken attacher: *de aardappels zijn aangebakken* les pommes de terre ont attaché

aanbellen sonner à la porte

aanbesteden mettre en adjudication

aanbesteding 1 (*handeling*) mise v en adjudication

2 (*opdracht*) adjudication v

aanbetalen payer un acompte, payer des arrhes

aanbetaling acompte m, arrhes v mv

aanbevelen recommander, conseiller

aanbeveling recommandation v: *op* ~ *van* sur la recommandation de; *het verdient* ~ *om* il est souhaitable de; *het verdient geen* ~ *om* on évitera de

aanbidden adorer, idolâtrer

aanbidder, aanbïdster adorateur m, -trice v,

(*spott*) admirateur m, -trice v

aanbidding adoration v

aanbieden (*van geschenk, diensten, betrekking*)

offrir, (*van verzoekschrift, wensen*) présenter,

(*te koop aanbieden*) mettre en vente: *zij hebben*

aangeboden ons te helpen ils ont proposé de nous aider

aanbieding offre v: *in de* ~ en promotion

aanbinden attacher, lier, (*van schaatsen*) mettre:

de strijd ~ engager le combat

aanblaffen engueuler (qn)

aanblazen souffler sur, attiser, activer

aanblijven ne pas démissionner, rester

aanblik aspect m, vue v: *bij de* ~ *van* à la vue de;

bij de eerste ~ de prime abord

aanbod offre v, proposition v: *de wet van vraag*

en ~ la loi de l'offre et de la demande

aanboren forer, trouver: *een vat* ~ mettre un

tonneau en perce

aanbotsen (met *tegen*) heurter (qn, qch), se cogner à

aanbouw 1 (*handeling*) construction v: *in* ~ en

construction 2 (*het aangebouwde*) annexe v

aanbouwen 1 (bouwen) construire, bâtir 2 (*toevoegen*) ajouter (à)

aanbraden faire revenir, saisir

aanbranden attacher, brûler: *het ruikt aangebrand* ça sent le brûlé

aanbreken 1 (*beginnen*) commencer, naître: *de dag breekt aan* le jour se lève; *het* ~ *van de dag*

l'aube; *het* ~ *van de nacht* la tombée de la nuit;

een nieuwe tijd breekt aan une ère nouvelle commence

2 (*van voorraad*) entamer, (*ve fles ook*) déboucher

aanbrengen 1 (*aandragen*) apporter, amener

2 (*plaatsen*) appliquer, monter, poser, (*van verf*)

appliquer, étaler 3 (*van verandering*) apporter,

faire 4 (*veroorzaken*) amener, provoquer, (*van*

voordeel) procurer, (*van geluk*) porter 5 (*verklieken*) dénoncer

aandacht attention v: *de* ~ *vestigen* (*op*) attirer

l'attention (*sur*), signaler; ~ *schenken aan* prêter

attention à; *alle* ~ *opeisen* monopoliser l'attention

¹aandachtig bn attentif, -ive

²aandachtig bw attentivement, avec attention

aandeel 1 (*toekomend of te betalen deel*) part v:

~ *hebben in, aan* avoir part à; *geen* ~ *hebben aan*

n'être pour rien dans 2 (*in een onderneming*) part,

apport m, (*bewijs daarvan*) action v, titre m: ~

aan toonder action au porteur 3 (*in de winst*) participation v

aandeelhouder, aandeelhoudster actionnaire m, v

aandelenkapitaal capital-actions *m*
aandenden 1 (*herinnering aan iem*) mémoire *v*, souvenir 2 (*voorw*) souvenir *m*
aandienen annoncer: *zich* ~ se présenter
aandikken 1 (*dikker maken*) grossir, épaissir 2 (*overdrijven*) charger, exagérer
aandoen 1 (*aantrekken*) mettre, (*inform*) enfler 2 (*veroorzaken*) faire: *iemand verdriet* ~ faire de la peine à quelqu'un; *doe me dat niet aan* ne me fais pas cela!; *hij doet zijn naam eer aan* il fait honneur à son nom; *iemand een proces* ~ intenter (faire) un procès à quelqu'un 3 (*treffen, roeren*) toucher, émouvoir: *vreemd* ~ paraître étrange 4 (*bezoeken*) faire escale à, s'arrêter à: *een haven* ~ mouiller dans un port; *een trein die alle stations aandoet* un train qui dessert toutes les gares 5 (*in-schakelen*) allumer: *het licht* ~ allumer la lumière; *de televisie* ~ allumer la télévision
aandoening 1 (*ziekte*) affection *v*, maladie *v* 2 (*ontroering*) émotion *v*
¹**aandoenlijk** *bn* émouvant(e), attendrissant(e)
²**aandoenlijk** *bw* d'une manière touchante
aandraaien 1 (*vaster maken*) serrer, visser 2 (*licht*) allumer
aandragen 1 (*naar een plaats*) apporter 2 (*van argumenten*) avancer
aandrang 1 (*toeloop*) affluence *v*, foule *v* 2 (*druk, opdringing, stuwing*) poussée *v*, pression *v*: ~ *hebben* (*natuurlijke behoeften*) avoir envie de satisfaire un besoin naturel 3 (*aansporing*) instances *v* *mv*: *op* ~ *van* sur les instances de 4 (*naadruk, klem*) instance *v*: *ik verzoek het u met* ~ je vous le demande instamment
aandrift impulsion *v*, élan *m*
aandrijven 1 (*komen aandrijven*) flotter, arriver en flottant: *op de kust zijn komen* ~ être rejeté sur le rivage 2 (*aansporen*) pousser, inciter 3 (*techn*) mettre en marche, entraîner
aandrijving entraînement *m*, mise *v* en marche, propulsion *v*
aandringen demander avec insistance: *op iets* ~ insister sur quelque chose (auprès de quelqu'un); ~ *op betaling* réclamer le paiement; *op* ~ *van* sur les instances de
aanduiden 1 (*aanwijzen*) désigner, indiquer, montrer, (*wijzen op*) dénoter, révéler 2 (*betekenen*) signifier, exprimer
aanduiding désignation *v*, indication *v*
aandurven oser, entreprendre qch: *iets niet* ~ ne pas s'y risquer; *alles* ~ ne reculer devant rien
aanduwen pousser
aaneen ensemble, sans interruption, d'affilée: *vijf dagen* ~ pendant cinq jours de suite; *jaren* ~ pendant de longues années
aaneengesloten serré(e), (*mbt terreinen, stukken grond*) d'un seul tenant, (*fig*) uni(e), solidaire
aaneenschakeling enchaînement *m*, succession *v*: *een* ~ *van leugens* un tissu de mensonges
aanflitsen s'allumer subitement

aanfluiten siffler, huer, conspuer
aanfluiting 1 (*misvorming vd werkelijkheid*) caricature *v*, (*schijnvertoning*) simulacre *m* 2 (*voorw van spot*) risée *v*
aangaan 1 (*bezoeken*) passer (chez qn) 2 (*beginnen*) commencer 3 (*mbt lamp*) s'allumer 4 (*van huwelijk, verplichting, lening, verdrag*) contracter, conclure, (*van weddenschap*) faire, (*van strijd*) engager 5 (*betreffen*) concerner, regarder: *wat gaat mij dat aan?* est-ce que ça me regarde?, (*inform*) je m'en fiche; *wat ... aangaat* en ce qui concerne, pour ce qui est de; *dat gaat ons allen aan* cela nous concerne tous
aangaande concernant, au sujet de
aangapen regarder bouche bée
aangeboren 1 (*van nature eigen*) inné(e), naturel(le) 2 (*door geboorte verworven*) héréditaire, de naissance: ~ *rechten* droits héréditaires; *een* ~ *ziekte* une maladie congénitale
aangedaan ému(e), affecté(e)
aangelegd (*bepaalde aanleg hebbend*) doué(e) pour: *zij is wiskundig* ~ elle a la bosse des math(ématique)s
aangelegenheid affaire *v*, problème *m*
aangenaam agréable, charmant(e), (*gerieflijk*) confortable: ~! enchanté!; *het nuttige met het aangename verenigen* joindre l'utile à l'agréable
¹**aangenomen** *bn*: ~ *kind* enfant adoptif, -ive
²**aangenomen** *vw* (met *dat*) supposé que, en admettant que
aangeschoten 1 (*getroffen*) blessé(e) 2 (*dronken*) émêché(e), pompette
aangeschreven: *goed, slecht* ~ bien, mal noté; bien, mal *vu*
aangeslagen déconcerté(e), troublé(e)
aangetekend (*bij de post*) recommandé(e)
aangetrouwd apparenté(e), par alliance
aangeven 1 (*aanreiken*) passer, donner 2 (*bekend-maken*) indiquer, signaler: *de grote lijnen* ~ tracer les grandes lignes; *de toon* ~ (*ook fig*) donner le ton 3 (*van werknemers, inkomsten, geboorte enz., goederen bij de douane*) déclarer, (*bij de politie*) porter plainte
aangever (*iem die aangeeft*) (*jur*) déclarant *m*, (*verklikker*) dénonciateur *m*
aangewezen indiqué(e): *de* ~ *persoon* la personne tout indiquée; *op iets* ~ *zijn* en être réduit à quelque chose
aangezicht visage *m*, figure *v*, face *v*: *in het* ~ *van* à la face de, en présence de
aangezien étant donné que, puisque
aangifte déclaration *v*, (*ve verdachte*) dénonciation *v*: ~ *doen van diefstal* porter plainte pour vol
aangiftenbiljet feuille *v* d'impôt
aangrenzend (*van huis, kamer*) contigu(ë), adjacent(e), (*van terrein*) adjacent(e), voisin(e), (*van land*) limitrophe
aangrijpen 1 saisir, prendre, (*ve zaak*) prendre en main: *een gelegenheid* ~ saisir l'occasion 2 (*in-*

druk maken émouvoir, impressionner
aangrijpend émouvant(e), touchant(e)
aangroeien 1 (*toenemen*) croître, augmenter
 2 (*weer groeien*) repousser
aanhalen 1 (*aan-*, *toetrekken*) tirer, attirer, (res)-
 serrer: *de teugels* ~ (*lett en fig*) serrer la bride; *de
 banden met de familie* ~ resserer les liens fami-
 liaux 2 (*citeren*) citer 3 (*liefkozen*) cajoler, câliner
aanhaling cajoleur, -euse, câlin(e)
aanhaling citation v
aanhalingstekens guillemets m mv
aanhang adhérents m mv, adeptes m mv
aanhangen être attaché à, être partisan de, (*ve
 partij*) adhérer (à)
aanhanger partisan m, adhérent m, adepte m,
(trouwe aanhanger, gelovige) fidèle m
aanhangig en instance, en discussion: *een zaak
 bij de rechtbank* ~ *maken* saisir le tribunal d'une
 affaire, intenter un procès
aanhangsel appendice m, supplément m
aanhangswagen remorque v
aanhankelijk affectueux, -euse
aanhankelijkheid attachement m, affection v
aanhebben porter: *hij heeft zijn winterjas* ~ il a
 mis son manteau d'hiver
aanhechten attacher, fixer, (*met draad*) coudre
aanhechting union v, fixation v, (*naaien*) coutu-
 re v, (*med*) suture v
aanhief début m, commencement m, (*ve brief*)
 formule d'appel
aanheffen commencer, (*muz*) entonner
aanhollen: *komen* ~ arriver en courant, accourir
aanhoren écouter avec attention, entendre: *het
 is hem aan te horen* on l'entend à sa voix; *die mu-
 ziek is niet om aan te horen* cette musique est in-
 fernale
¹**aanhouden** intr 1 (*duren*) durer, ne pas ces-
 ser (de): *erg lang* ~ traîner 2 (*met op*) se diri-
 ger vers, (*scheepv*) mettre le cap sur || *links* ~ ser-
 rer à gauche
²**aanhouden** tr 1 (*tegenhouden, gevangen nemen*)
 arrêter 2 (*van jas, kleding*) garder 3 (*van krant*)
 rester abonné à 4 (*voortgaan met*) poursuivre,
 continuer 5 (*uitstellen*) remettre, ajourner; repor-
 ter, (*ve zaak*) suspendre l'examen de 6 (*muz*) *een
 noot lang* ~ prolonger une note
¹**aanhoudend** bn persistant(e), continu(elle), in-
 interrompu(e)
²**aanhoudend** bw continuellement, sans inter-
 ruption
aanhouding 1 (*van personen*) arrestation v: *bevel
 tot* ~ mandat d'arrêt 2 (*voortdurend*) persistance
 v: *bij* ~ sans cesse, sans discontinuer
aanhoudingsmandaat (Belg) mandat m d'ar-
 rêt: *een* ~ *uitvaardigen* lancer, décerner un man-
 dat d'arrêt
aanjagen pousser en avant, chasser, presser ||
vrees ~ intimider; *schrik* ~ épouvanter, effrayer,
 terrifier

aankaarten mettre sur le tapis, aborder
aankijken regarder, (*zeer aandachtig*) considé-
 rer: *hij kijkt me niet meer aan* il m'ignore; *ik wil
 de zaak nog eens* ~ je réfléchirai à l'affaire; *dat is
 het* ~ *niet waard* cela ne vaut pas la peine d'être
 regardé
aanklacht accusation v, (Fr) mise v en cause: *een*
 ~ *indienen* porter plainte; *een* ~ *intrekken* reti-
 rer une plainte
aanklagen accuser (qn de qch)
aanklager plaignant m: *de openbare* ~ le procu-
 reur de la République (Fr), du Roi (Belg), de la
 Reine (Ned)
aanklampen aborder, accoster
aankleden 1 (*van personen*) habiller: *zich* ~ s'ha-
 biller 2 (*ve kamer*) garnir, décorer
aankleding 1 habillement m 2 (*theat*) décor m
 3 (*versiering*) décoration v
aankloppen frapper (à la porte): *bij iemand* ~
(fig) s'adresser à quelqu'un, demander quelque
 chose à quelqu'un
aanknopen attacher, relier, nouer: *met iemand
 vriendschap* ~ se lier d'amitié avec quelqu'un;
een gesprek ~ engager une conversation
aanknopingspunt point m de départ, point de
 repère, référence v
aanknoeken attacher
aankomen 1 (*een plaats bereiken*) arriver (à),
 parvenir (à): *in de haven* ~ entrer dans le port; *bij
 iemand* ~ passer chez quelqu'un; ~ *met* proposer
 (quelque chose à quelqu'un), (*met een plan*) pré-
 senter; *met leugens* ~ débiter des mensonges; *zij
 zag het wel* ~ elle s'y attendait; *kom me daar niet
 mee aan* ne m'en parle pas 2 (*treffen, raken*) at-
 teindre (qch): *die slag kwam aan* ce coup a por-
 té 3 (*in gewicht*) grossir, prendre du poids 4 (*aan-
 raken*) toucher à: *niet* ~! (*lop*) pas touche!; *dat
 kind komt overal aan* cet enfant est un vrai tou-
 che-à-tout 5 (*krijgen*) recevoir, avoir: *er is geen* ~
aan c'est inabordable, c'est hors de prix; *je kunt
 niet meer aan dat boek komen* ce livre est introu-
 vable; *hoe komt u eraan dat ik ...?* qu'est-ce qui
 vous fait croire que je...?; *nu komt het erop aan*
 c'est le moment ou jamais; *het komt er vooral op
 aan ...* l'essentiel, le tout est de...; *het komt er
 niet op aan* c'est égal, cela ne fait rien; *op vijf mi-
 nuten komt het niet aan* nous n'en sommes pas
 à cinq minutes près; *op geld komt het bij mij niet
 aan* je ne regarde pas à la dépense; *iets op het laat-
 ste ogenblik laten* ~ attendre le dernier moment
 pour...
aankomend 1 (*arriverend*) arrivant(e) 2 (*nabij*)
 prochain(e) 3 (*toekomstig*) jeune, futur(e), (*in de
 dop*) en herbe
aankomst arrivée v
aankondigen annoncer, publier
aankondiging 1 annonce v, avis m 2 (*van huwe-
 lijk, overlijden*) faire-part m 3 (Belg) (*advertentie*)
 annonce: *kleine* ~ petite annonce

aankoop

aankoop achat *m*, acquisition *v*

aankopen acheter, acquérir

aankrijgen (*van kleren*) parvenir à mettre, (*van vuur*) parvenir à allumer, (*van motor*) mettre en marche

aankruisen marquer d'une croix, cocher

aankunnen 1 (*kunnen uitvoeren*) être capable de, (*ve situatie*) être à la hauteur (de): *hij kan de situatie niet meer aan* il est dépassé par les événements 2 (*flink eten, verslijten enz.*) pouvoir manger, pouvoir boire: *hij kan veel geld aan* il est très dépensier 3 (*van kleren*) pouvoir porter, pouvoir mettre: *die jas kan ik niet meer aan* ce manteau n'est plus mettable || *ervan op ~* pouvoir compter sur quelque chose: *je kunt van hem op aan* on peut compter sur lui

aanlaten 1 (*van kleding*) garder, ne pas enlever 2 (*van lamp, radio, televisie*) ne pas éteindre, laisser allumé, (*van vuur*) laisser brûler

aanleg 1 (*geschiktheid, neiging*) talent *m*, dispositions *v mv*: *hij heeft ~ voor muziek* il est doué pour la musique; *zij heeft ~ voor tekenen* elle a des dispositions pour le dessin; *~ hebben voor een ziekte* être prédisposé à une maladie; *~ hebben om dik te worden* avoir tendance à grossir 2 (*het aanleggen*) (*van rails, slot, bel*) pose *v*, (*van brug, weg*) construction *v*, (*van gas, elektr*) installation *v*, (*van tuin*) plantation *v* 3 (*wijze van aanleggen*) disposition *v*, plan *m*, ordonnance *v* 4 (*jur*) instance *v*: *in eerste ~* en première instance

¹**aanleggen** intr (*voor de wal komen*) aborder, accoster

²**aanleggen** tr 1 (*aanbrengen*) mettre, poser 2 (*van vuurwapen*) braquer (sur), épauler: *leg aan!* en joue! 3 (*van gas, water, elektr, telefoon, luidsprekers*) installer, mettre, (*van weg, brug, stuwdam, spoorlijn*) construire, (*van leiding*) poser, (*van kanaal*) creuser, (*van lijst*) dresser, (*van voorraad, verzameling, vuur*) faire, (*van tuin*) aménager: *een verzameling ~* faire une collection; *een voorraad ~* constituer une réserve || *het ~ s'y prendre; het zuinig ~* vivre chichement; *het ~ op* avoir en vue, viser (à quelque chose, quelque chose); *het erop ~ om* faire exprès de, s'arranger pour

aanlegplaats débarcadère *m*, embarcadère *m*, quai *m*, (*drijvend*) ponton *m*

aanleiding occasion *v*, motif *m*: *naar ~ van* à l'occasion de, à la suite de; *naar ~ van uw schrijven* en réponse à votre lettre; *~ geven* donner lieu (à), provoquer, faire naître; *er is ~ om* il y a lieu de; *bij de minste ~* à la moindre occasion; *in iets ~ vinden om ...* trouver matière à...

aanlengen délayer, allonger, diluer

aanleren apprendre

aanleunen (*met tegen*) s'appuyer contre: *zich (iets) laten ~* ne pas se défendre de quelque chose

aanleuning résidence-services *v* 3e âge

aanleveren livrer, fournir

aanlijnen: *een hond ~* tenir un chien en laisse

aanlokkelijk alléchant(e), attrayant(e), tentant(e)

aanlokken attirer, allécher

aanloop 1 (*bij sprong*) élan *m*: *een ~ nemen* prendre son élan 2 (*inleiding*) préambule *m* || (*bezoek*) *~ hebben* avoir du monde, avoir des visiteurs (of: clients)

aanloopkosten frais *m mv* de démarrage

aanlopen 1 (*in de richting van iem of iets lopen*)

accourir 2 (*mbt schip*) faire escale à 3 (*met bij*) aller voir qn en passant: *ik kom even bij je ~* je ferai un saut chez toi 4 (*met tegen*) se heurter contre, à, se cogner à 5 (*vlugger lopen*) hâter le pas 6 (*een bepaalde kleur aannemen*) prendre une teinte...: *blauw ~* devenir bleu, bleuir; *rood ~* rougir || (*mbt fiets*) *het voorwiel loopt aan* la roue avant frotte

aanmaken 1 (*vervaardigen*) fabriquer, confectionner, faire 2 (*doen branden*) allumer 3 (*toebe-reiden*) préparer, apprêter

aanmanen 1 (*aansporen*) exhorter (qn à faire qch) 2 (*jur*) sommer

aanmaning 1 (*aansporing*) exhortation *v*, avis *m* 2 (*door fiscus*) avertissement *m* 3 (*jur*) sommation *v*

aanmatigen, **zich** s'arroger, s'attribuer: *zich ~ te* avoir le culot de

aanmatigend insolent(e), prétentieux, -euse || *~ reageren* le prendre de haut

aanmatiging prétention *v*, insolence *v*

aanmelden annoncer: *zich ~* se présenter; *zich laten ~* se faire annoncer; *zich voor een examen ~* s'inscrire à un examen

aanmelden présentation *v*, inscription *v*

aanmeldingsformulier formulaire *m* d'inscription

aanmeren amarrer

aanmerkelijk considérable, important(e)

aanmerken considérer (comme), (*afkeurend*) trouver à redire (à qch), critiquer: *hij heeft overal iets op aan te merken* il trouve à redire à tout

aanmerking remarque *v*, observation *v*, (*afkeurend*) critique *v*: *~en maken op* trouver à redire à, critiquer || *in ~ komen* entrer en ligne de compte, entrer en considération; *niet in ~ komen* être exclu, être évincé; *in ~ nemen* prendre en compte, considérer; *niet in ~ genomen* abstraction faite (de quelque chose)

aanmeten prendre la mesure de: *zich bevoegdhe-den ~* s'arroger des compétences; *zich een pak laten ~* se faire faire un costume sur mesure

aanmoedigen encourager (qn à), inciter (qn à)

aanmoedigend encouragement *m*

annaaien couder (à): *iemand een oor ~* se moquer de quelqu'un

aanname supposition *v*, hypothèse *v*

aannemelijk 1 (*acceptabel*) acceptable, admissible 2 (*geloofwaardig*) vraisemblable, plausible

aannemen 1 accepter, admettre, supposer: *aan-nemen dat* à supposer que (+ *subj*) 2 (*met de*

hand, rouw, lichaamshouding, gewoonte, naam, titel, vorm, kleur) prendre 3 (*van kind, houding, leer, toon enz.*) adopter, (*van karakter, vorm*) revêtir 4 (*van bestelling*) prendre livraison de 5 (*van uitdaging*) relever || *aangenomen!* d'accord!, entendul; *een boodschap* ~ se charger d'une commission; *de telefoon* ~ répondre au téléphone; *een wet* ~ voter, adopter une loi

aannemer entrepreneur *m* (en bâtiments)

aannemersbedrijf entreprise *v* de construction

aannemingsonderzoek (Belg) examen *m* d'aptitude physique

aanpak approche *v*, méthode *v*

aanpakken 1 (*beetpakken*) saisir, empoigner, prendre 2 (*aanvallen*) attaquer 3 (*ondernemen*) commencer, entamer, aborder: *een klus* ~ s'atteler à la tâche; *het goed* ~ s'y prendre bien; *het verkeer* ~ s'y prendre de travers; *hoe moet ik het* ~ comment (dois-je) m'y prendre

aanpappen faire des avances (à qn)

aanpassen 1 (*van kleding*) essayer 2 (*geschiedt maken*) adapter, ajuster: *zich* ~ s'adapter

aanpassing adaptation *v*, ajustement *m*

aanpassingsvermogen faculté *v* d'adaptation, flexibilité *v*, (*biol*) adaptabilité *v*

aanplakbiljet affiche *v*

aanplakbord panneau *m* publicitaire, tableau *m* d'affichage

aanplakken afficher

aanplant 1 (*het aanplanten*) plantation *v* 2 (*het aangeplante*) plant *m*, culture *v*

aanplanten planter, cultiver, (*bebossen*) boiser

aanpoten 1 (*flink doorstappen*) tricoter (des jambes) 2 (*flink werken*) *flink* ~ travailler d'arrache-pied

aanpraten 1 (*door praten overhalen tot*) faire l'artifice, persuader (à qn) d'acheter 2 (*door praten laten geloven*) faire accroire (qch à qn), suggérer

aanprijzen vanter, recommander, préconiser

aanraakscherm écran *m* tactile

aanraden: *iemand iets* ~ conseiller quelque chose à quelqu'un, conseiller à quelqu'un de faire quelque chose; *op* ~ van sur les conseils de

aanraken toucher, (*even*) frôler

aanraking contact *m*, (*seksueel*) attouchement *m*, (*lichte*) frôlement *m*: *in* ~ *komen met*: a) entrer en contact avec, rencontrer quelqu'un; b) (*met justitie*) avoir des démêlés avec; c) (*met de politiek*) avoir affaire à; *in* ~ *brengen met* mettre en relation, en contact avec

aanranden attaquer, agresser, (*seksueel*) commettre un attentat à la pudeur

aanrander agresseur *m*

aanranding agression *v*, (*seksueel*) attentat *m* à la pudeur

aanrecht plan *m* de travail

aanreiken passer, remettre: *een oplossing* ~ proposer une solution

aanrekenen 1 (*in rekening brengen*) mettre sur le

compte de (qn) 2 (*kwalijk nemen*) imputer (qch à qn) 3 (*beschouwen*) *zich iets als een eer* ~ considérer quelque chose comme un honneur

aanrennen: *komen* ~ arriver en courant, accourir

aanrichten causer, provoquer: *schade* ~ faire des dégâts

¹**aanrijden** intr: *komen* ~ (*met de auto*) arriver en voiture

²**aanrijden** tr (*tegen iets, iem stoten*) accrocher, heurter, (*sterker*) renverser

aanrijding collision *v*, accrochage *m*, accident *m*

aanroepen appeler (qn), interpeller (qn): *God* ~ invoquer Dieu

aanroeren frôler, toucher, (*ve onderwerp*) aborder, faire allusion à

aanrommelen faire n'importe quoi

aanrukken marcher (sur): *laten* ~ faire venir, commander

aanschaf acquisition *v*, achat *m*

aanschaffen se procurer, acquérir

aanschietsen 1 (*licht kwetsen*) blesser légèrement 2 (*van kleding*) enfler 3 *iemand* ~ aborder

aanschijs aspect *m*, apparence *v*: *in het zweet des* ~ s à la sueur de son front

aanschouwelijk vivant(e), concret, -ète

¹**aanschouwen** zn: *ten* ~ *van* en présence de; *ten* ~ *van iedereen* au vu et au su de tout le monde

²**aanschouwen** ww contempler, considérer: *het levenslicht* ~ voir le jour

aanschrijven sommer, notifier, (*oproepen*) convoquer || *hij staat goed aangeschreven* il a bonne réputation, il a la cote

aanschoeven serrer la vis

¹**aanschuiven** intr prendre place aussi

²**aanschuiven** tr rapprocher

aansjokken: *komen* ~ arriver à pas lourds

¹**aanslaan** intr 1 (*mbt hond*) se mettre à aboyer

2 (*mbt ruit*) s'embarer 3 (*mbt motor*) démarrer, se mettre en marche 4 (*bijval vinden*) avoir du succès, être bien accueilli

²**aanslaan** tr 1 (*snel even tegen iets slaan*) frapper, toucher: *een akkoord* ~ plaquer un accord; *een onverschillige toon* ~ prendre un ton indifférent; *sla niet zo'n (hoge) toon aan* ne le prenez pas sur ce ton; *een hoge toon* ~ le prendre de haut; *een andere toon* ~ changer de ton 2 (*in beslag nemen*) confisquer, saisir: *goederen* ~ confisquer des biens 3 (*schatten*) évaluer, estimer, (*belasting*) imposer (qn): *hoog* ~ apprécier; *te hoog* ~ surestimer 4 (*met spijkers*) clouer

aanslag 1 (*van muziekinstrument*) toucher *m*

2 (*van toetsenbord*) frappe *v* 3 (*wat zich heeft afgezet in ketel, op tanden*) tartre *m*, (*op ruit*) buée *v*

4 (*poging tot moord*) attentat *m*: *een* ~ *doen op iemands leven* attenter à la vie de quelqu'un 5 (*belasting*) imposition *v*

aanslagbiljet feuille *v* d'impôts, déclaration *v* de revenus

aanslagvoet (Belg) taux *m* d'imposition

aanslepen 1 (slepend nader brengen) trainer 2 (in grote hoeveelheden aanbrengen) déballer 3 (met de haren erbij slepen) citer mal à propos

aanslibben être formé par des dépôts alluviaux: *aangeslibde grond* terrain alluvial

aansluipen: *komen* ~ s'approcher furtivement, s'approcher à pas de loup

1 aansluiten intr 1 (verbinden) joindre, rejoindre: *deze weg sluit aan op de snelweg* cette route rejoint l'autoroute 2 (mbt kleren) mouler, épouser: *die jurk sluit goed aan* cette robe épouse (les formes de) son corps 3 (afstand verminderen) de *geloste renners konden weer* ~ les coureurs lâchés ont pu rejoindre le peloton

2 aansluiten tr 1 (telefonisch verbinden) mettre en communication 2 (op elektriciteitsnet) brancher sur le circuit, connecter au circuit 3 (op waterleiding) raccorder à l'amenée d'eau

3 aansluiten, zich (met bij) se joindre à, s'associer à, (bij partij) s'affilier à, adhérer à, (standpunt) adhérer à, se rallier à: *zich ~ bij de meerderheid* rallier la majorité

aansluiting 1 (het met elkaar verbinden) jonction *v* 2 (telefoongesprek) communication *v* 3 (van trein) correspondance *v*: *de ~ missen* manquer la correspondance 4 (van water, elektr, telefoon, gas) raccordement *m* 5 (als lid) adhésion *v*, affiliation *v* || *in ~ op* (faisant) suite à, (en) nous référant à

aansmeren: *iemand iets* ~ refilet quelque chose à quelqu'un

aansnellen accourir

aansnijden entamer

aanspannen 1 (van paarden, wagen) atteler 2 (strakker spannen) tendre: *de snaren* ~ tendre les cordes 3 (aanhangig maken) tenter: *een proces* ~ tenter un procès

1 aanspoelen intr (op de waterkant geworpen worden) être rejeté sur la plage (of: la côte of: le rivage)

2 aanspoelen tr (op de waterkant werpen) rejeter sur la plage (of: la côte (of: le rivage))

aansporen 1 (aanmoedigen) stimuler, pousser, inciter 2 (de sporen geven) éperonner

aansporing stimulation *v*, incitation *v*: *op ~ van* à l'instigation *v* de

aanspraak 1 (recht) prétention *v*, revendication *v*: *~ hebben* (op) avoir droit (à); *~ maken op* faire valoir des droits sur, réclamer 2 (gelegenheid om mensen te spreken) occasion *v* de parler à qn

aansprakelijk responsable: *~ stellen voor* imputer la responsabilité de; *zich ~ stellen voor* se porter garant de, répondre de; *zich niet ~ stellen voor* décliner toute responsabilité pour

aansprakelijkheid responsabilité *v*: *wettelijke* ~ responsabilité civile

aanspreken 1 (het woord tot iem richten) adresser la parole à (qn), s'adresser à (qn), (op straat)

accoster (qn): *met jij en jou* ~ tutoyer; *met u* ~ vouvoyer; *iemand op iets* ~ demander des explications à quelqu'un sur quelque chose 2 (in de smaak vallen) plaire: *dat spreekt mij niet erg aan* ça ne me dit pas grand-chose 3 (beginnen te gebruiken) entamer, attaquer 4 (raken) interpellé: *dat probleem spreekt de burgers niet aan* cette question n'interpelle pas les citoyens

aanstaan 1 (bevallend) plaire, convenir: *staat dat u aan?* est-ce que cela vous dit?; *zijn gezicht staat me niet aan* il a une tête qui ne me revient pas

2 (op een kier staan) être entrouvert, entrebâillé 3 (in werking zijn) de *radio staat aan* la radio est allumée; de *motor staat aan* le moteur tourne

aanstaande (verloofde) fiancé *m*, -e *v*

aanstanalen: *~ maken* s'approprier (à)

aanstampen tasser, damer

aanstaren regarder fixement, fixer

aanstekelijk contagieux, -euse, (fig) communicatif, -ive: *~ werken* être contagieux, se communiquer facilement

aansteken 1 allumer, (in brand steken) mettre le feu à: *een aangestoken brand* un incendie criminel 2 (besmetten) contaminer

aansteker briquet *m*, (in auto) allume-cigare *m*, (voor gasfornuis) allume-gaz *m*

1 aanstellen tr nommer, désigner, (plechtig) installer, (in dienst nemen) engager

2 aanstellen, zich faire des manières, faire du cinéma: *zich kinderachtig* ~ faire l'enfant

aansteller, aanstelster poseur *m*, -euse *v*, m'astu-vu *m*, *v*

aanstellerij affecté(e), poseur, -euse

aanstellerij affectation *v*, (inform) frime *v*: *dat is* ~ c'est pour se faire remarquer

aanstelling nomination *v*, désignation *v*: *vaste* ~ nomination définitive, titularisation

aanstellingsbesluit (Belg) nomination *v*

aansterken (re)prendre des forces

aanstichten provoquer, causer

aanstichter provocateur *m*, instigateur *m*

aanstippen noter, pointer, cocher

aanstoken attiser, activer, (ve ruzie enz.) envenimer: *~ tot pousser* à

aanstoker provocateur *m*, instigateur *m*

aanstonds tout à l'heure

aanstoot scandale *m*: *~ geven* choquer, scandaliser; *~ nemen aan* se formaliser de, s'offusquer de

aanstootgevend scandaleux, -euse, choquant(e)

aanstormen: *komen* ~ accourir, arriver en coup de vent

aanstoten 1 (om beweging te krijgen) pousser, (om aandacht te trekken) donner un coup de coude (à qn) 2 (met nadelige gevolgen) (met tegen) se cogner contre

aanstrepen marquer d'un trait, cocher

aansturen 1 (mbt schepen) (met op) mettre le cap sur, se diriger vers 2 (*zich iets ten doel stellen*)

(met *op*) viser à, tendre à
aantal nombre *m*: *een ~ wensens is vervuld* un certain nombre de vœux ont été exaucés; *gering in ~* peu nombreux
aantasten 1 affecter, (*van metalen*) ronger, corroder 2 (*mbt ziekte*) atteindre 3 (*fig*) porter préjudice à, porter atteinte à: *iemands eer ~* porter atteinte à l'honneur de quelqu'un
aantekenen 1 (*opschrijven*) noter, marquer, (*aantekeningen maken*) prendre des notes 2 (*van brief*) recommander: *aangetekend verzenden* envoyer en recommandé 3 (*opmerken*) faire observer: *protest ~* protester || (*jur*) *hoger beroep ~* interjeter appel, aller en appel
aantekening 1 note *v*, remarque *v*, annotation *v*: *van ~ en voorzien* annoter 2 (*jur*) appel *m*, (*Hoge Raad*) pourvoi *m* (en cassation)
aantijging imputation *v*, accusation *v*: (*Belg*) *lastelijke ~* accusation diffamatoire
aantocht approche *v*: *in ~ zijn* approcher, être imminent; *er zijn veranderingen in ~* il y a des changements dans l'air
aantonen démontrer, prouver, établir
aantoonbaar démontrable, manifeste
aantreden 1 (*mil*) s'aligner, se mettre en rangs 2 (*zich verzamelen*) se réunir || *het nieuwe kabinet is aangetreden* le nouveau gouvernement est entré en fonction
aantreffen 1 (*ontmoeten*) rencontrer 2 (*vinden*) trouver
aantrekkelijk attrayant(e), attirant(e), (*mbt rechten*) appétissant(e): *een ~ e aanbieding* une offre intéressante
aantrekken 1 (*tot zich trekken*) attirer, (*van arbeidskrachten*) engager, embaucher 2 (*bekoren*) intéresser, séduire 3 (*spannen*) tendre 4 (*van kleren*) mettre: *andere kleren ~* se changer, changer de vêtements; *de stoute schoenen ~* prendre son courage à deux mains 5 (*stijgen*) monter || *zich ergens iets van ~* prendre quelque chose à cœur; *dat heb ik me erg aangetrokken* cela m'a beaucoup affecté; *trek je er maar niets van aan!* (*inform*) t'en fais pas!; *ik trek me er niets van aan* je m'en moque, je m'en fiche
aantrekking attraction *v*, attire *m*
aantrekkingskracht force *v* d'attraction, (*van aarde*) pesanteur *v*, (*fig*) charme *m*, séduction *v*
aanvaardbaar acceptable
aanvaarden 1 (*van reis*) commencer, entreprendre 2 (*op zich nemen*) assumer 3 (*accepteren*) accepter: *een functie ~* entrer en fonction
aanval 1 (*offensief*) (*sp*) attaque *v*, (*stormenderhand*) assaut *m*: *in de ~ zijn* avoir l'offensive; *tot de ~ overgaan* passer à l'attaque 2 (*aandoening*) crise *v*: *een ~ van koorts* un accès de fièvre; *een ~ van woede krijgen* piquer une crise de colère
aanvallen attaquer, assaillir, (*vooral fig*) s'attaquer à, (*woest*) se jeter sur, se ruer sur: *~!* à l'attaque!

aanvallend offensif, -ive; agressif, -ive
aanvaller attaquant *m*, assaillant *m*
aanvang commencement *m*, début *m*: *een ~ nemen* commencer, prendre naissance; *een ~ maken* commencer (quelque chose, à faire quelque chose)
aanvangen commencer, débiter: *wat zal ik met hen ~?* que faire d'eux?; *~ met* commencer par, débiter par
¹**aanvankelijk** *bn* premier, -ière, initial(e), primitif, -ive
²**aanvankelijk** *bw* à l'origine, au début
aanveren 1 (met *op*) mettre le cap sur, se diriger vers 2 (*stoten tegen*) heurter
aanvaring abordage *m*, collision *v*: *in ~ komen* met entrer en collision avec
aanvechtbaar discutable, attaquable
aanvechten contester, mettre en doute: *een standpunt ~* combattre un point de vue
aanvechten envier *v* irrésistible, tentation *v*
aanvegen balayer, donner un coup de balai: *de vloer ~* balayer le sol; *met iemand de vloer ~* battre quelqu'un à plate(s) couture(s)
aanverwant 1 (*aangehuwd*) apparenté(e), allié(e) 2 (*soortgelijk*) analogue, similaire
aanvliegen 1 (*te lijf gaan*) se jeter sur: *hij vloog me aan* il me sauta dessus 2 (met *tegen*) entrer en collision avec qch || *komen ~* accourir, se précipiter vers
aanvliegroute couloir *m* aérien
aanvoelen (*intuïtief begrijpen*) sentir, avoir l'intuition de: *ik voel dat anders aan* je le comprends autrement || (*gevoel geven*) *zacht ~* être doux au toucher
aanvoer 1 (*van goederen*) approvisionnement *m*, arrivée *m*, (*van brandstof voor motor*) alimentation *v*, (*van water*) adduction *v* 2 (*het aangevoerde*) arrivage(s) *m*(*mv*): *grote ~* afflux
aanvoerder chef *m*, (*van opstand, complot*) meneur *m*, (*sp*) capitaine *m*, (*mil*) commandant *m*
aanvoerdersband brassard *m* de capitaine
aanvoeren 1 (*aanbrengen*) apporter, amener 2 (*leiden*) diriger, commander, conduire 3 (*van argumenten*) avancer, invoquer, (*van voorbeelden*) citer: *bewijzen ~* fournir des preuves; *redenen ~* avancer des raisons
aanvoering direction *v*, commandement *m*, conduite *v*
aanvraag demande *v*, requête *v*: *op ~* sur demande; *op ~ van à* la demande de
aanvragen demander, solliciter
aanvretten ronger, attaquer, corroder
aanvullen 1 (*voltallig maken*) compléter: *elkaar ~* se compléter 2 (*volmaken*) remplir, combler: *het ontbrekende ~* suppléer à, ajouter ce qui manque
aanvullend complémentaire, additionnel(le)
aanvulling 1 (*wat er bij komt*) complément *m*, supplément *m* 2 (*het aanvullen*) remplissage *m*: *ter ~ van* en complément de

aanwaaien (door de wind aangevoerd worden) être apporté par le vent: (fig) dat waait je zomaar niet aan cela ne vient pas en dormant || (onverwachts komen) komen ~ arriver à l'improviste

aanwakkeren 1 (aansporen) stimuler, encourager: het verlangen ~ exciter le désir 2 (van vuur) attiser 3 (sterker worden) de wind wakkert aan le vent fraîchit

aanwas augmentation v, accroissement m

aanwenden employer, se servir de, utiliser

aanwennen, zich s'habituer à, prendre l'habitude de

aanwerven recruter, engager

aanwervingsdienst (Belg) service m du personnel

aanwervingsstop (Belg) blocage m du recrutement

aanwezig 1 (tegenwoordig zijnd) présent(e): ~ zijn être là; ~ zijn bij assister à; nadrukkelijk ~ zijn se faire remarquer 2 (bestaand) existant(e), disponible

aanwezighe: de ~n les personnes présentes, l'assistance

aanwezigheid présence v: in ~ van en présence de

aanwijsbaar démontrable

aanwijzen 1 indiquer, montrer, désigner: met de vinger ~ montrer du doigt; een opvolger ~ désigner un successeur 2 (aangeven) indiquer: de klok wijst de tijd aan l'horloge indique l'heure 3 (toewijzen) assigner

aanwijzend: ~ voornaamwoord pronom démonstratif

aanwijzing 1 (het aanwijzen) indication v, désignation v 2 (inlichting) indice m, renseignement m: ~en geven donner des indications, des instructions

aanwinst acquisition v, enrichissement m

aanwrijven 1 (wrijven tegen) frotter (contre) 2 (toedichten) iemand iets ~ imputer quelque chose à quelqu'un

aanzeggen annoncer, faire part (de qch à qn)

aanzet amorce v, début m, impulsion v

1 aanzetten intr 1 (aanbakken) attacher 2 (dik maken) faire prendre du poids: zoetigheid zet aan les sucreries font grossir || komen ~ arriver, (pop) s'amener

2 aanzetten tr 1 (vastmaken) mettre, fixer: een knoop ~ coudre un bouton (à) 2 (scherp maken) aiguiser, affûter 3 (met tot) inciter (à), pousser (à): iemand tot diefstal ~ pousser quelqu'un à commettre un vol 4 (op gang brengen) mettre en marche: de motor ~ mettre le moteur en marche; de radio ~ allumer la radio; de verwarming ~ allumer le chauffage

aanzicht aspect m, vue v: de zaken krijgen een ander ~ les affaires prennent une tournure différente

1 aanzien zn 1 (voorkomen) air m, aspect m, appa-

rence v: de zaak krijgt een ander ~ l'affaire prend une autre tournure; zich het ~ geven van prendre un air de 2 (achting) considération v, prestige m, estime v: in ~ zijn être estimé || ten ~ van à l'égard de, par rapport à

2 aanzien ww 1 (kijken naar) regarder, (onbescheiden) dévisager, (strak) regarder dans les yeux: het is niet om aan te zien c'est horrible (à voir); iets met lede ogen ~ voir quelque chose d'un mauvais œil; iets niet kunnen ~ ne pas pouvoir supporter quelque chose 2 (houden voor) (met voor) considérer (comme), prendre (pour): waar zie je me voor aan? pour qui me prenez-vous?; iemand voor een ander ~ prendre quelqu'un pour un autre; iemand niet voor vol ~ ne pas prendre quelqu'un au sérieux || (aan het uiterlijk zien) je ziet het haar niet aan elle n'en a pas l'air; naar het zich laat ~ selon toute probabilité

1 aanzienlijk bn important(e), considérable: een ~e lengte une longueur considérable; een ~e verslechtering une aggravation sensible

2 aanzienlijk bw considérablement, sensiblement

aanzitten 1 (aan tafel) être à table 2 (aankomen) toucher à

aanzoek (tot huwelijk) demande v en mariage: iemand een ~ doen demander la main de quelqu'un

aanzuiveren 1 (van schuld) liquider, régler 2 (van tekort) combler

aanzwollen (se) gonfler, grossir

aap singe m: een ~ van een jongen un mauvais garnement || in de ~ gelogeed dans de beaux draps; de ~ komt uit de mouw il montre le bout de l'oreille; voor ~ staan être la risée de tout le monde; iemand voor ~ zetten se payer la tête de quelqu'un

aapmens anthropopithèque m

aar épi m

aard nature v, caractère m: dat is de ~ van het beestje c'est dans sa nature; zij heeft haar ware ~ getoond elle s'est montrée sous son vrai jour; iets van dien ~ quelque chose de ce genre

aardappel pomme v de terre, (pop) patate v: gebakken ~s pommes (de terre) sautées, rissolées; gekookte ~s pommes nature

aardappelmeel féculé v de pommes de terre

aardappelmessje couteau m à éplucher

aardappelpuree purée v de pommes de terre

aardbei 1 (vrucht) fraise v: wilde ~ fraise des bois 2 (plant) fraisier m

aardbeienjam confiture v de fraises

aardbeving tremblement m de terre, séisme m

aardbodem terre v, surface v de la terre

aardbol globe m terrestre, terre v

aarde terre v, monde m: alle groten der ~ tous les grands de ce monde; vruchtbare ~ terre fertile || in goede ~ vallen être bien accueilli, être bien reçu; dat heeft veel voeten in de ~ ce n'est pas une mince affaire; op ~ sur terre; ici-bas; ter ~ bestellen enterrer